



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XII.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

& sollicitudinē meā die in omni q̄ cōtra me & cōgregationē plurimā p̄ter religio-
 28 סטר מן יתירתה וכנושיוה דעלי דככל יום וצפתי
 infirmus ego & non infirmatus quis Ecclesijs omnibus pro quz
 דעל אפי כלהן עדתא: 29 מנו מתכרה ולא אנא מתכרת
 gloriarī si sum vltus ego & non offēditur quis sum
 אנא מנו מתכשל ולא אנא יקר אנא: 30 אן למשתכהר
 Domini nostri Pater ip̄sus De⁹ ip̄se nouit gloriabor in infirmitatib⁹ meis oportet
 ולגלגלני אשתכרה: 31 ידעו הוה אלהא אבוהי דמרן
 sum mentiens quod non seculorum qui in seculum benedictus Christi Iesu
 ישוע משוהא מברכא דלעלם עלמים דלגלגל מברכ אנא:
 ciuitatem erat custodiens regis Aretz militie princeps in Damasco
 32 בדרטסוק רב חילא דארטוס מלכא נטר הוה מרונתא
 demiserunt me in sporta fenestra & dē vt me comprehēderet Damascenorum
 דררטסוקיא למאחדני: 33 ומן בותת בסריגתא שבוני
 manibus eius dē & creptus fui muro ex
 מן שורא ואתפלטת מן אידוהי:
 12 caput
 יב קפלאן יב

28 Pręter illa quę extrinsecus sunt, instantia mea quotidiana, sollicitudo omnium Ecclesiarum.
 29 Quis infirmatur, & ego non infirmor? Quis scandalizatur, & ego non vror?
 30 Si gloriari oportet, quę infirmitatis meę sunt gloriabor.
 31 Deus & Pater Domini nostri Iesu Christi scit, qui est benedictus in secula quod non mentior.
 32 Damasci prepositus gentis Aretę regis custodiebat ciuitatem Damascenorum, vt me comprehēderet:
 33 Et per fenestram in sporta dimissus sum per murum, & sic effugi manus eius.

CAP. XII.

ad visiones enim mihi ego venio expedit non sed oportet gloriari
 1 למתכרהו ולא אלא לא פקח אתא אנא ליגיר לחוונא
 ante ab in Christo virum noui Domini nostri & ad reuelationes
 ולגלינוהי דמרן: 2 ירענא נכרא במשוהא מן קדם
 ego scio non corpore absque siue verē in corpore si annos quatuordecim
 ארבעסרא שנין אן בפנר דין ואן דלא פנר לא ידע אנא
 exlorum ad tertium vsque ipse scit ipse Deus
 אלהא הו ידע דאתחטף הו הנא ערמא לתולתא דשמיא:
 corpore absque siue verē in corpore si hominis filiū hunc ego & noui
 3 וידע אנא לה להנא בר נשא אן בפנר דין ואן דלא פנר
 & audiuit in paradysum & raptus est scit ipse Deus ego scio non
 לא ידע אנא אלהא הו ידע: 4 ואתחטף לפרדיסא ושבע
 loqui hominis filio licet quę non ea dicuntur quę non verba
 מלא דלא מתמללן אילין דלא שליט לבר נשא לממללו
 gloriabor non verē anima mea super gloriabor hoc super ea
 אנין: 5 על הנא אשתכרה על נשפי דין לא אשתכרה
 in infirmitatibus si sed
 אלא אן בכורהנא:

1 Si gloriari oportet, non expedit quidem, veniam autem ad visiones & reuelationes Domini.
 2 Scio hominem in Christo ante annos quatuordecim, siue in corpore, siue extra corpus nescio, Deus scit, raptum huiusmodi vsque ad tertium celum.
 3 Et scio huiusmodi hominem, siue in corpore, siue extra corpus, nescio, Deus scit.
 4 Quoniam raptus est in paradysum, & audiuit arcana verba, quę non licet homini loqui.
 5 Pro huiusmodi gloriabor: pro me autē nihil gloriabor, nisi in infirmitatibus meis.

28 πρὸς ἅλῃς παραλήσας, ἢ ὁ δὲ σὺν τοῖς μου ἢ κατὰ ἡμέραν, ἢ μερμηρα πασῶν ἡμῶν ὁ κληρονομῶν. 29 τίς ἀδελ-
 φῶν καὶ ἀδελφῶν; τίς σκαμνίζωνται, ἢ καὶ ἡ γὰρ πύροδμα; 30 εἰ καὶ καὶ ἄλλοι δὲ, ὡς τῆς ἀδελφείας μου καὶ
 γὰρ μου. 31 ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ οἶδεν, ὅτι ἐν δὲ λογιστῆς τῆς αἰωνίας, ὅτι ἢ ἀνθρώπων
 32 ὁ δαμασκῶν ὁ ἐπιγραφεὶς ἄρετα τοῦ βασιλέως ἑβραίου πλὴν δαμασκῶν πύλο, πτόσμου με θήλων
 33 ἢ ἡμῶν θεοῦ τοῦ ἀποστόλου ἐπιγραφεὶς ἡμῶν τῶν ἡμερῶν, ἢ ἡμερῶν τῶν ἡμερῶν αὐτῶν. κεφ. ιβ'.
 1 Καὶ ἄλλοι δὲ ἢ συμπεφῶν μου ἢ ἡμῶν σωματῶν εἰς ὁμοιοῦς ἢ ἡμῶν καὶ ἡμῶν κυρίων. 2 ὁ θεὸς ἀποστόλων ἐκ Χρι-
 στοῦ ὡς τῆς ἀδελφείας μου, εἴτι ὁ σωματῶν ἡμῶν εἴτι ὁμοιοῦς τῶ σωματῶν, ἢ καὶ ὁμοιοῦς τῶ σωματῶν, ἢ καὶ ὁμοιοῦς
 τῶ σωματῶν ἡμῶν. 3 ἢ ὁ θεὸς τῶ σωματῶν ἀποστόλων, εἴτι ὁ σωματῶν, ἢ καὶ ὁμοιοῦς τῶ σωματῶν, ἢ καὶ ὁμοιοῦς
 τῶ σωματῶν. 4 ὅτι ἡμῶν εἰς τῶ σωματῶν μου, ἢ καὶ ἡμῶν ἀποστόλων ἡμῶν, ἢ καὶ ὁμοιοῦς τῶ σωματῶν καὶ ἡμῶν. 5 ἢ ἡμῶν
 τῶ σωματῶν καὶ ἡμῶν ἢ καὶ ἡμῶν ἢ καὶ ἡμῶν, ἢ καὶ ἡμῶν ἢ καὶ ἡμῶν.



ad vos ve veniam sum quo paratempus est tertium hoc ecce
 הא הלא דהלת הי זכנן דמטיב אנא דאתא לותכו
 vos sed que vestra ego quero non quia super vos onerabo & non
 ולא אקר עליכו משל דלא בעא אנא דילכו אלא לכו
 parentes sed parentibus thesaurus reponere liberi debent enim non
 לא גיר חיבין בניא למסס סימטא לאכהא אלא אכהא

libentissimè impendam, & superimpendar
 ego ipse pro-anibus vestris prole dabo
 stis licet plus vos diligens, minus diligar.
 לבניהו אנא דין חדאית ננפקתא אפק ואף קיומי
 vos sim diligens vberis cum etiam animabus vestris prole dabo
 אתל על אפי נפשתכו אף בר יתוראות טחב אנא לכו
 onerari non ego & fortasse me estis diligentes minus vos

אנתו בעיהאית מחיכו אנתו לו ו וכבר אנא לא יקרת
 nunquid vos suffuratus sum per dolum astutus vir tanquam sed super vos
 עליכו אלא איך גברא חרעא כנבלא ננכתכו ל למא
 ad vos quem misi alij hominis permansi
 ביד אנש אחרון השברת לותכו אתיענת עליכו מן

extoristi aliquid nunquid fratres cum eo & misi petij Tito
 טטוס בעית ושדרת עמה לאהא למא דמס דמס אתיען
 extoristi aliquid nunquid fratres cum eo & misi petij Tito
 עליכו טטוס לו בחדא חוהא הלכו זכהו בעקבתא ז

דעובתא מעיתא דעומא

Deo coram spiritu deprecamur quod vobis estis putates rufum num
 למא טוב סברין אנתו דלכו נפקין רוחא קדס אלהא
 vestram edificationem propter dilecti mei & omnia loquimur in Christo
 כמשיחא ממלונן וכלהו חביבי מטל בנינא הו דילכו ז

sicut inueniam vos & non ad vos venero ne cum enim ego vereor
 דחל אנא גיר דלמא אתא לותכו ולא אשככו איך
 velleis non qualem ego etiam vobis & inueniar ego velleis
 דעבא אנא ואשתכח לכו אף אנא אכמא דלא צכיתו
 & obtestatio & conterritio & ira & suor contencio ne forte sit
 דלמא הרוניא וחמטא ועינינא ומאכל קרעא
 & tumultus & elatio & murmuratio

ורשניא וחרירותא ושנושיא

14. Ego autem libentissimè impendam, & superimpendar
 ego ipse pro-anibus vestris prole dabo
 stis licet plus vos diligens, minus diligar.
 15. Sed esto, ego vos non gratuari: sed cum essem astutus, dolo vos cepi.
 16. Nunquid per aliquem eorum quos misi ad vos, circumueni vos?
 17. Rogavi Titum, & misi cum illo fratrem, Nunquid Titus vos circumuenit nonne quod Spiritu ambulauimus? nonne iisdem vestigijs?
 18. Olim putatis quod excusemus nos apud vos? Coram Deo in Christo loquimur: omnia enim, charissimi, propter edificationem vestram.
 19. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:
 20. Quod si inueniam, nonne etiam ego inueniar a vobis, qualem non vultis: ne forte sit irā, contencio, furor, contencio, ne forte sit tumultus, elatio, murmuratio.

14. Ego autem libentissimè impendam, & superimpendar
 ego ipse pro-anibus vestris prole dabo
 stis licet plus vos diligens, minus diligar.
 15. Sed esto, ego vos non gratuari: sed cum essem astutus, dolo vos cepi.
 16. Nunquid per aliquem eorum quos misi ad vos, circumueni vos?
 17. Rogavi Titum, & misi cum illo fratrem, Nunquid Titus vos circumuenit nonne quod Spiritu ambulauimus? nonne iisdem vestigijs?
 18. Olim putatis quod excusemus nos apud vos? Coram Deo in Christo loquimur: omnia enim, charissimi, propter edificationem vestram.
 19. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:
 20. Quod si inueniam, nonne etiam ego inueniar a vobis, qualem non vultis: ne forte sit irā, contencio, furor, contencio, ne forte sit tumultus, elatio, murmuratio.

14. Ego autem libentissimè impendam, & superimpendar
 ego ipse pro-anibus vestris prole dabo
 stis licet plus vos diligens, minus diligar.
 15. Sed esto, ego vos non gratuari: sed cum essem astutus, dolo vos cepi.
 16. Nunquid per aliquem eorum quos misi ad vos, circumueni vos?
 17. Rogavi Titum, & misi cum illo fratrem, Nunquid Titus vos circumuenit nonne quod Spiritu ambulauimus? nonne iisdem vestigijs?
 18. Olim putatis quod excusemus nos apud vos? Coram Deo in Christo loquimur: omnia enim, charissimi, propter edificationem vestram.
 19. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:
 20. Quod si inueniam, nonne etiam ego inueniar a vobis, qualem non vultis: ne forte sit irā, contencio, furor, contencio, ne forte sit tumultus, elatio, murmuratio.

15. Ego autem libentissimè impendam, & superimpendar
 ego ipse pro-anibus vestris prole dabo
 stis licet plus vos diligens, minus diligar.
 16. Sed esto, ego vos non gratuari: sed cum essem astutus, dolo vos cepi.
 17. Nunquid per aliquem eorum quos misi ad vos, circumueni vos?
 18. Rogavi Titum, & misi cum illo fratrem, Nunquid Titus vos circumuenit nonne quod Spiritu ambulauimus? nonne iisdem vestigijs?
 19. Olim putatis quod excusemus nos apud vos? Coram Deo in Christo loquimur: omnia enim, charissimi, propter edificationem vestram.
 20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

16. Sed esto, ego vos non gratuari: sed cum essem astutus, dolo vos cepi.
 17. Nunquid per aliquem eorum quos misi ad vos, circumueni vos?
 18. Rogavi Titum, & misi cum illo fratrem, Nunquid Titus vos circumuenit nonne quod Spiritu ambulauimus? nonne iisdem vestigijs?
 19. Olim putatis quod excusemus nos apud vos? Coram Deo in Christo loquimur: omnia enim, charissimi, propter edificationem vestram.
 20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

17. Nunquid per aliquem eorum quos misi ad vos, circumueni vos?
 18. Rogavi Titum, & misi cum illo fratrem, Nunquid Titus vos circumuenit nonne quod Spiritu ambulauimus? nonne iisdem vestigijs?
 19. Olim putatis quod excusemus nos apud vos? Coram Deo in Christo loquimur: omnia enim, charissimi, propter edificationem vestram.
 20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

18. Rogavi Titum, & misi cum illo fratrem, Nunquid Titus vos circumuenit nonne quod Spiritu ambulauimus? nonne iisdem vestigijs?
 19. Olim putatis quod excusemus nos apud vos? Coram Deo in Christo loquimur: omnia enim, charissimi, propter edificationem vestram.
 20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

19. Olim putatis quod excusemus nos apud vos? Coram Deo in Christo loquimur: omnia enim, charissimi, propter edificationem vestram.
 20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

20. Timeo enim ne forte cum venero, non quales vobis inueniam: qualem non vultis: ne forte contètionēs, xmulationes, animositates, dissensionēs, detractionēs, suffurationes, inflationes, seditiones sint inter vos:

